

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dwie kolumny, jedna kadź i dwanaście miedzianych cielców, które były pod jego podstawą, a które sporządził król Salomon dla domu JAHWE – nie było wagi dla miedzi tych wszystkich sprzętów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli chodzi o dwie kolumny, kadź i dwanaście brązowych cielców stojących pod jej podstawą, czyli o sprzęty, które sporządził król Salomon dla świątyni JAHWE, nie sprawdzano wagi brązu, z którego były wykonane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dwie kolumny, jedno morze i dwanaście wołów z brązu, które <i>były</i> pod podstawami, a które wykonał król Salomon w domu PANA; a nie było można <i>zmierzyć wagi</i> brązu tych wszystkich przedmiotów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słupy dwa, morze jedno, i wołów miedzianych dwanaście, które były pod podstawkami, które był sprawił król Salomon w domu Pańskim; nie było wagi miedzi onego wszystkiego naczynia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dwa słupy, i morze jedno, i dwanaście wołów miedzianych, które były pod podstawkami, które był sprawił król Salomon w domu PANskim: nie było wagi miedzi wszego naczynia tego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A brązu, z dwóch kolumn, jednego morza, dwunastu brązowych wołów pod morzem i podstaw, które sprawił dla świątyni Pańskiej król Salomon, z tych wszystkich przedmiotów niepodobna było zważyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co do obu kolumn spiżowych, jednej kadzi i dwunastu wołów spiżowych, które były jego podstawą, a które kazał sporządzić król Salomon dla przybytku Pana, nie można określić wagi wszystkich tych przyborów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dwie kolumny, jedno morze i dwanaście wołów z brązu, które były pod podstawami, które zrobił Salomon dla domu JAHWE. Trudno podać wagę brązu z wszystkich tych naczyń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dwie kolumny, jedno „morze”, dwanaście wołów z brązu, które były jego podstawami, a które wykonał król Salomon dla domu JAHWE. Brązu uzyskanego ze wszystkich tych przedmiotów nie dało się nawet zważyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Gdy chodzi o] dwie kolumny, jeden zbiornik (dwanaście spiżowych wołów znajdujących się pod zbiornikiem), dziesięć podstaw, które król Salomon kazał sporządzić dla Świątyni Jahwe, nie sposób obliczyć, ile wynosiła waga spiżu tych wszystkich przedmiotów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І два стовпи і одне море і дванадцять мідяних телят під морем, які зробив цар Соломон для господнього дому. Не було ваги їхній міді.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obie kolumny, jeden wodozbiór, dwanaście miedzianych byków, które były zamiast podnóży; te, które sporządził król Salomon do Przybytku WIEKUISTEGO. Nie do zważenia była miedź tych wszystkich przyborów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dwie kolumny, jedno morze oraz dwanaście miedzianych byków, które były pod tym morzem, wózki, które król Salomon uczynił dla domu JAHWE. Nie określono wagi miedzi w nich – we wszystkich tych przedmiotach.